Franklin®

BDE-3031

Deutsch/Spanisch Professor PLUS

Diccionario Español/Alemán

BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUAL DEL USUARIO

BOOKMAN® II

Índice

¡Bienvenido al mundo de Franklin! Con el Diccionario Español/Alemán usted podrá encontrar más de 1.200.000 de traducciones, corregir errores ortográficos, conjugar verbos, estudiar la Guía Gramatical, guardar palabras en Mi Lista, agudizar su capacidad ortográfica y aumentar su vocabulario en alemán con cuatro Ejercicios educativos y al mismo tiempo divertirse con siete educativos juegos de palabras.

Contrato de Licencia 32
Guía de las teclas 33
Cómo instalar las tarjetas de libro 35
Cómo seleccionar un libro 35
Cómo cambiar el idioma 36
Cómo usar el menú principal 36
Cómo ver una demostración o instrucciones 37
Cómo cambiar los ajustes 37
Cómo traducir palabras en alemán 38
Cómo traducir palabras en español 39
Cómo encontrar letras en las palabras 40
Cómo destacar palabras 41
Cómo usar los Ejercicios educativos 41
Cómo usar la Guía Gramatical 43
Conjugaciones verbales avanzadas 44
Cómo traducir las Frases para Viajeros 46
Cómo usar Mi Lista 47
Cómo jugar los juegos 49
Cómo transferir palabras entre libros 52
Derechos de autor, marcas registradas y patentes 52
Aviso de la FCC 53
Garantía limitada (EE.UU. solamente) 54

Contrato de Licencia

ANTES DE UTILIZAR CUALQUIER TARJETA BOOKMAN, SÍRVASE LEER ESTE CONTRATO DE LICENCIA.

LA UTILIZACIÓN POR SU PARTE DE LA TARJETA BOOKMAN SIGNIFICA QUE USTED ACEPTA LOS TÉRMINOS DE ESTA LICENCIA. SI NO ESTÁ DE ACUERDO CON ESTOS TÉRMINOS, PUEDE DEVOLVER ESTE PAQUETE CON EL RECIBO DE COMPRA AL VENDEDOR A QUIEN COMPRÓ LA TARJETA Y SE LE REEMBOLSARÁ EL PRECIO DE COMPRA. LA TARJETA BOOKMAN se refiere al producto de software y documentación tal como aparece en este paquete; Franklin hace referencia a Franklin Electronic Publishers, Inc.

LICENCIA DE USO LIMITADO

Todos los derechos de la TARJETA BOOKMAN permanecen como propiedad de FRANKLIN. A raíz de su compra, FRANKLIN le otorga una licencia personal y no exclusiva para utilizar la TARJETA BOOKMAN en un solo FRANKLIN BOOKMAN a la vez. No le está permitido hacer copias de la TARJETA BOOKMAN o de la información preprogramada y almacenada en la misma, ya sea en formato electrónico o impreso. Dicha copia constituiría una violación de las leyes de derecho de autor. Asimismo no le está permitido modificar, adaptar, desarmar, decompilar, traducir, crear obras derivadas o efectuar de cualquier forma que sea una ingeniería de reverso de la TARJETA BOOKMAN. No le está permitido exportar o reexportar, directa o indirectamente, la TARJETA BOOKMAN sin cumplir con los reglamentos gubernamentales correspondientes. La TARJETA BOOKMAN contiene información confidencial y patentada de Franklin, para la cual se manifiesta usted de acuerdo en tomar medidas contra la divulgación o uso no autorizados. Esta licencia permanecerá en vigor hasta que se le ponga fin. Esta licencia terminará inmediatamente y sin notificación por parte de Franklin si usted omite cumplir con cualquier disposición de la misma.

Guía de las teclas

Teclas de color

beug (Rojo) Conjuga una palabra.

d/s (Verde) Alterna el idioma de entrada entre alemán y español.

wörter (Amarillo) Muestra el diccionario.

lernen (Azul) Muestra el menú de Ejercicios educativos.

Teclas de función

⏻ Enciende o apaga la unidad.

hilfe Muestra un mensaje de ayuda. Al estar en una pantalla de inflexión muestra la sección de la Guía Gramatical sobre la inflexión que estaba viendo.

clear En el diccionario, muestra la pantalla "Palabra..." (entrada de palabras).

⌫ Retrocede, borra una letra o elimina el destacador de una entrada.

eingabe Introduce una palabra, selecciona un objeto o comienza un destacador en una entrada.

menü Muestra los menús principales para el diccionario.

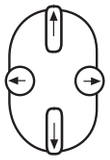
?* En la pantalla "Palabra..." (entrada de palabra), escribe un signo de interrogación (?) en vez de una letra en una palabra. En un menú, muestra un elemento de menú. En una entrada de diccionario, muestra la palabra principal. En los juegos, revela la palabra y se pierde la ronda de juego.

⇧ Activa las letras mayúsculas y los signos de puntuación.

fn Permite activar las funciones ***prev***, ***next***, ***pg up***, ***pg dn*** y permite escribir un guión (**-**) o una *ñ.* En algunos productos, fn se reemplaza por ☆.

karte Sale del libro que estaba leyendo.

Teclas de dirección



Se desplaza en la dirección indicada.

␣ En los menús y en las entradas de diccionario, avanza una página. En la pantalla "Palabra..." (entrada de palabras), introduce un espacio.

Teclas de combinación*

fn+↑ o ↓ — En una entrada de diccionario, retrocede o avanza una página.

fn+→ o ← — En una entrada de diccionario, despliega la entrada siguiente o la anterior.

⇧+↑ o ↓ — En un menú, muestra el primer artículo o el último. En una entrada de diccionario, se traslada al inicio o al final de la entrada.

fn+ **karte** — Transfiere una palabra entre libros.

fn+***j*** — Escribe un guión.

fn+***c*** — Escribe una *ñ*.

fn+***s*** — Escribe una *ß*.

fn+?* — Muestra el menú de las frases para viajeros.

⇧+?* — En la pantalla **Palabra** (entrada de palabras), escribe un asterisco que representa una serie de letras en una palabra. En los juegos brinda una pista.

**Mantenga oprimida la primera tecla mientras oprime la segunda.*

Las teclas roja, verde, amarilla y azul de su BOOKMAN cambian de función de acuerdo a qué libro se seleccione.

Cuando se selecciona el libro incorporado, las teclas de color funcionan tal como se indica en las etiquetas del teclado de BOOKMAN.

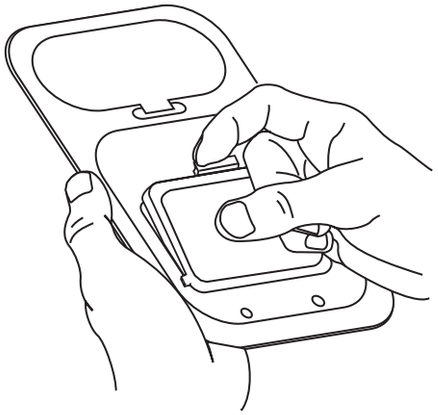
Cuando se selecciona una tarjeta de libro, las teclas de color funcionan tal como se indica en la etiqueta de dicha tarjeta de libro.

Cuando la lengua o las lenguas de su tarjeta de libro son distintas de las en su libro incorporado, las referencias a las llaves también pueden variar. Refiérase a la cuadrícula abajo para determinar la función de una llave.

Deutsch	Français	English	Italiano	Español	Symbols
hilfe	aide	help	guida	ayuda	--------
clear	effac	clear	canc	borrar	--------
zurück	arr	back	indietro	retro	↩
eingabe	entrer	enter	invio	intro	--------
menü	menu	menu	menu	menú	--------
groß	maj	cap	maiusc	mayús	⇧
fn	fn	fn	fn	fn	☆
karte	carte	card	sched	tarjet	--------
leer	espace	space	spazio	espaciador	▭
auf	ht	pg up	giu	abajo	△; fn+⇧
ab	bas	pg dn	su	arrib	▽; fn+⇩
nächste	suiv	next	seg	sig	☆+△; fn+⇨
vorig	préc	prev	prec	prev	☆+▽; fn+⇦

Cómo instalar las tarjetas de libro

1. Apague su unidad.
2. Voltee su unidad.
3. Alinee las lengüetas en la tarjeta de libro con las muescas en la ranura.



4. Oprima la tarjeta de libro hacia abajo hasta que enganche en posición.

➤ Cómo retirar las tarjetas de libro

Advertencia: Nunca instale ni retire una tarjeta de libro mientras esté encendida su unidad. Se borrará cualquier información que haya sido introducida en el libro incorporado o en la tarjeta de libro.

➤ Acerca de las ilustraciones de pantalla

Algunas ilustraciones de pantalla en este Manual del usuario pueden diferir ligeramente de lo que usted vea en pantalla. Esto no significa que su unidad tenga un mal funcionamiento. Los ejemplos en la sección en español de este manual usan el español como el idioma de los mensajes.

Cómo seleccionar un libro

Una vez que instale una tarjeta de libro en la unidad, usted podrá seleccionar qué libro desea usar.

1. Encienda su unidad.

2. Oprima karte.

Estos son ejemplos de libros.

3. Oprima ⊕ o ⊖ para destacar su selección.

Si desea información sobre los productos disponibles de Franklin Bookman, destaque el icono de Bookman Info, INFO.

4. Oprima eingabe para seleccionarlo.

Esta tarjeta sólo funciona en las plataformas BOOKMAN II, incluso los modelos DBD-460, BDS-590, BIL-1640 y BAS-1590/1595.

Cómo cambiar el idioma

Idioma de los mensajes

Al encender esta unidad por primera vez, es preciso seleccionar el idioma de los mensajes. Oprima *a* para el alemán u oprima *b* para el español.

El idioma de los mensajes es el idioma en que aparecen los anuncios, la ayuda y otros mensajes. Puede cambiar el idioma de los mensajes después de la selección inicial. Para enterarse sobre cómo hacerlo, consulte "Cómo cambiar los ajustes" en la página 37.

Idioma de entrada

El idioma de entrada es el idioma en que usted introduce las palabras en la pantalla Palabra (entrada de palabras). Esta opción determina qué diccionario utilizará: alemán o español.

1. Oprima menü.

2. Use las teclas de dirección para destacar DEU ESP., y después oprima eingabe para acceder al diccionario alemán-español.

Seleccione ESP DEU. en el menú de iconos para acceder al diccionario español-alemán.

O bien, puede oprimir d/s en la pantalla Palabra (entrada de palabras) para alternar entre alemán y español.

Cómo usar el menú principal

Al oprimir menü, verá diez iconos. Úselos para trasladarse rápidamente a diferentes partes de su Diccionario Español/Alemán.

➤ Cómo entender el menú

- DEU ESP. — Muestra el diccionario alemán-español.
- ESP DEU. — Muestra el diccionario español-alemán.
- Muestra el menú Ejercicios educativos.
- Muestra el menú Juegos.
- GEBEN GIBT GAB. — Muestra el anuncio de conjugaciones en alemán.
- DAR DOY DADO. — Muestra el anuncio de conjugaciones en español.
- DEU. — Muestra el menú de frases para viajeros en alemán.
- ESP. — Muestra el menú de frases para viajeros en español.
- Muestra Mi Lista.
- Muestra el menú Útiles.

1. Oprima menü.

ENG ESP. aparecerá destacada la primera vez que oprima menü.

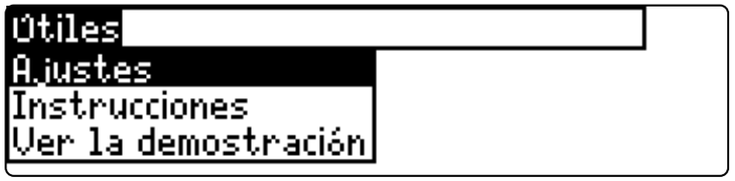
2. Use las teclas de flecha para destacar el icono que desee y oprima eingabe.

Cómo ver una demostración o instrucciones

Puede ver una demostración o instrucciones de este diccionario en cualquier momento que así lo desee.

1. Oprima menü**.**

2. Use las teclas de flecha para destacar **y oprima** eingabe**.**



3. Oprima ↓ para destacar *Instrucciones* o *Ver la Demostración* y oprima eingabe**.**

Oprima clear para detener la demostración o salir de instrucciones y dirigirse a la pantalla Palabra (entrada de palabras).

Para ver el menú principal, oprima menü.

Si está instalada una tarjeta de libro en su unidad, seleccione Ver la demostración del menú Útiles a fin de ver la demostración para dicha tarjeta.

➤ Siga las flechas

Las flechas intermitentes a la derecha de la pantalla muestran las teclas de flecha que puede oprimir para desplazarse a través de los menús o ver más texto.

Cómo cambiar los ajustes

Al usar el diccionario puede activar la característica *Voz del día*, o ajustar el contraste de pantalla, el tiempo de desconexión, el tamaño de letra y el idioma de los mensajes. El tiempo de desconexión es el tiempo que su unidad permanece encendida si se le olvida apagarla.

1. Oprima menü **en el diccionario, en la calculadora o en el conversor.**

2. Use las teclas de flecha para destacar **y oprima** eingabe**.**

3. Se destacará Ajustes. Oprima eingabe **para seleccionarlo.**

4. Oprima ↓ o bien ↑ para mover ▶ a *Voz del día*, *Contraste*, *Desconexión*, *Letra,* o *Nachrichten*.

5. Oprima ← o → para cambiar los ajustes.

Sus cambios se guardarán automáticamente.

6. Oprima eingabe **al terminar.**

Oprima clear para regresar a la pantalla Palabra (entrada de palabras).

Cómo cambiar los ajustes

➤ Voz del día

Su diccionario viene con una característica de *Voz del día* para ayudarle a aumentar su vocabulario en alemán o en español. Cada vez que enciende su Diccionario Español/Alemán, usted puede ver una palabra principal diferente sacada del diccionario. Si desea activar esta característica, oprima menü. Destaque y oprima eingabe. Oprima eingabe otra vez para seleccionar *Ajustes*. Oprima ⊖ o ⊕ para activar la característica y oprima eingabe al terminar.

➤ La ayuda siempre está a la mano

Usted puede ver un mensaje de ayuda en cualquier pantalla oprimiendo hilfe.

Oprima ▭ o ⇩ para leer el mensaje. Para salir de la ayuda, oprima clear.

La unidad puede cambiar de modo de funcionamiento debido a descargas electrostáticas. Puede restaurarse el funcionamiento normal de la unidad presionando la tecla de restauración ◯, o sacando y colocando de nuevo las pilas.

Cómo traducir palabras en alemán

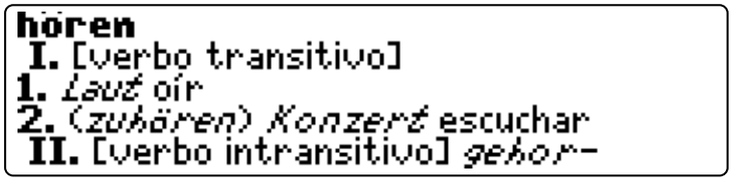
Diccionario Español/Alemán es completamente bilingüe. Intente traducir una palabra en alemán.

1. Oprima d/s para cambiar el idioma de entrada del español al alemán, si fuera necesario.

2. Escriba una palabra (p. ej., *hören*).

Para borrar una letra, oprima ▭. Para escribir una letra con diéresis, escriba la letra (p. ej., o) y oprima ⇧ repetidamente hasta que aparezca el acento que desee (p. ej.,ö). Para escribir una mayúscula, mantenga oprimida ⇧ y oprima una tecla de letra. Para escribir un número, mantenga oprimida fn y oprima ***q-p***. Para escribir un guión, mantenga oprimida fn y oprima ***j***.

3. Oprima eingabe para ver la traducción al español.



Oprima ▭ o ⇩ para desplazarse.

4. Mantenga oprimida fn y oprima ⊕ o ⊖ para ver la definición anterior o la siguiente.

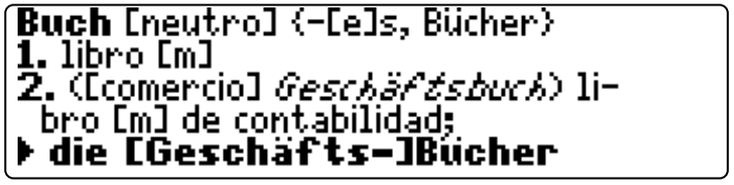
5. Oprima clear al terminar.

Cómo traducir palabras en alemán

➤ Cómo entender las definiciones

Las entradas de diccionario consisten en palabras principales, partes de la oración, la traducción y/o las definiciones. La palabra principal puede ir acompañada de variaciones de la misma. Las palabras en mayúscula indican la categoría para la cual se utiliza la palabra. Después de la traducción o la definición, puede ver una lista de ejemplos de uso.

1. **Escriba *Buch*.**
2. **Oprima** (eingabe).



➤ Explicación acerca de los géneros

Los sustantivos en alemán tienen un género, ya sea masculino o femenino o neutro. La definición de un sustantivo indica a qué género pertenece por medio de una *m* o *f* o *n*.

➤ Palabras con errores ortográficos

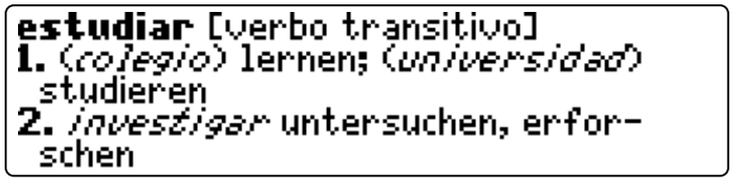
Si introduce una palabra ortográficamente errónea, aparecerá una lista de correcciones. Destaque la palabra que desee y después oprima (eingabe) para ver la entrada de diccionario.

Cómo traducir palabras en español

También puede usar el Diccionario Español/Alemán para traducir palabras del español al alemán.

1. **Oprima (d/s) para cambiar el idioma de entrada del alemán al español, si fuera necesario.**
2. **Escriba una palabra (p. ej., *estudiar*).**

   Para borrar una letra, oprima (⌫). Para escribir acentos, escriba la letra (p. ej., *e*) y oprima (↑) repetidamente hasta que aparezca el acento que desee (p. ej., *é*). Si desea escribir una ñ, entonces mantenga oprimida (fn) y oprima *c*. Para escribir una mayúscula, mantenga oprimida (⇧) y oprima una tecla de letra. Para escribir un número, mantenga oprimida (fn) y oprima *q*-*p*. Para escribir un guión, mantenga oprimida (fn) y oprima *j*.
3. **Oprima (eingabe) para ver la traducción al alemán.**

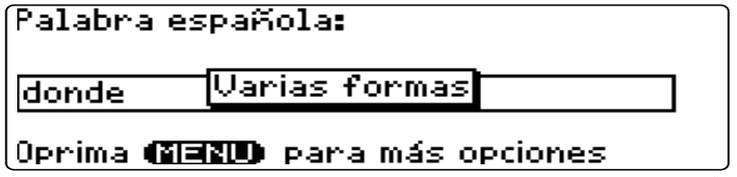


   Oprima (⌫) o (↓) para desplazarse.
4. **Mantenga oprimida (fn) y oprima (→) o (←) para ver la definición anterior o la siguiente.**
5. **Oprima (clear) al terminar.**

➤ Cómo seleccionar Varias Formas

Algunas palabras en este diccionario tienen más de una forma de escritura (p. ej., donde, dónde). Cuando la palabra que busca tenga varias formas de escritura, éstas aparecerán en una lista.

Sencillamente destaque la forma que desee y oprima (eingabe) para ver su entrada de diccionario. Por ejemplo, escriba *donde* en la pantalla Palabra (entrada de palabras).



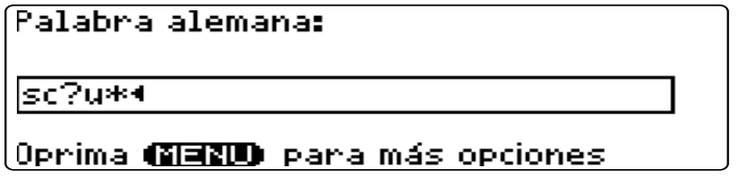
Destaque la forma que desee y oprima (eingabe) para ver su entrada de diccionario. Para regresar a la lista de Varias Formas, oprima ⬭.

Cómo encontrar letras en las palabras

Si no está seguro acerca de cómo deletrear una palabra, escriba un signo de interrogación (?) en lugar de cada letra desconocida. Para encontrar prefijos, sufijos y otras partes de palabras, escriba un asterisco (✻) en una palabra. Cada asterisco representa una serie de letras. Nota: Si escribe un asterisco al inicio de la palabra, quizás demore un poco para encontrar las palabras correspondientes.

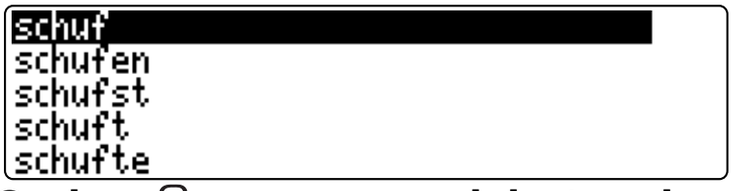
1. Oprima (d/s) si fuera necesario, para mostrar la pantalla de palabra de entrada en alemán, si fuera necesario.

2. Escriba una palabra con signos de interrogación (?) y asteriscos (✻).



Para escribir un asterisco, mantenga oprimida ⇧ y oprima (?*).

3. Oprima (eingabe).



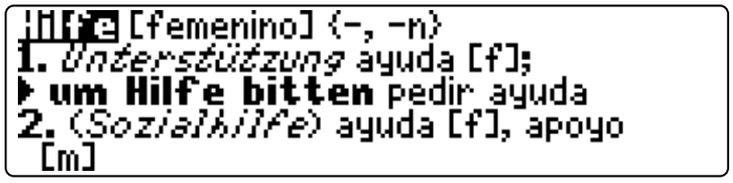
4. Oprima ↓ para mover el destacador hasta la palabra que desee y oprima (eingabe) para ver la definición de la misma.

5. Oprima (clear) al terminar.

Cómo destacar palabras

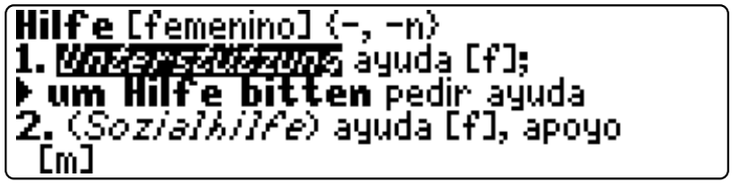
Otra manera de buscar palabras es destacándolas en las entradas de diccionario o en las listas de palabras. Entonces usted puede buscar *sus* definiciones y frases o añadirlas a Mi Lista.

1. En cualquier texto, oprima eingabe para iniciar el destacador.



Para desactivar el destacador, oprima ⬭.

2. Oprima las teclas de flecha para destacar la palabra que desee.



Para...	Oprima...
definir la palabra	eingabe
encontrar una frase	fn + ?*
añadir la palabra a Mi Lista	lernen

3. Oprima clear al terminar.

Cómo usar los Ejercicios educativos

Con ayuda de los Ejercicios educativos, usted puede leer notas culturales, probar su capacidad para deletrear, mejorar su vocabulario y obtener orientación gramatical (consultar "Cómo usar la Guía Gramatical" en la página 43).

Examen de Ortografía

1. Oprima menü, destaque y oprima eingabe.

O bien puede oprimir lernen.

2. Use para destacar *Examen de ortografía* y oprima eingabe.

Puede elegir *Mi Examen (Alemán)* el cual usa palabras en alemán de Mi Lista. *Mi Examen (Español)* el cual usa palabras en español de Mi Lista.

3. Destaque la lista que desee y oprima eingabe.

Aparecerá en pantalla una palabra intermitente para que usted la deletree.

4. Escriba la palabra que recién vio y oprima eingabe para ver si la deletreó correctamente.

Oprima eingabe para ver la definición. Oprima ⬭ para regresar al Examen de Ortografía.

5. Oprima ⬭ para una nueva palabra.

6. Oprima clear al terminar.

Cómo usar los Ejercicios educativos

Relámpagos

1. Oprima menü, destaque y oprima eingabe.

O bien puede oprimir lernen.

2. Use ⇩ para destacar *Relámpagos* y oprima eingabe.

Puede elegir *Mis Relámpagos (Alemán)* la cual usa palabras en alemán de Mi Lista, *Mis Relámpagos (Español)* que usa palabras en español de Mi Lista.

3. Destaque la lista que desee y oprima eingabe

Aparecerá en pantalla una palabra para su estudio o definición. Oprima eingabe para ver la definición. Oprima ⬭ para regresar a *Relámpagos*.

4. Oprima ⬭ para ver una nueva palabra.

5. Oprima clear al terminar.

Cómo usar la Guía Gramatical

Su Diccionario Español/Alemán incluye una útil guía gramatical que describe las partes de la oración. Puede verla seleccionando [LERNEN] desde el menú principal u oprimiendo *lernen*.

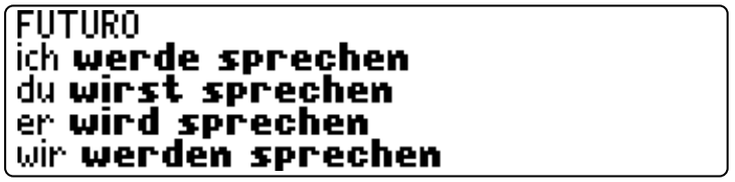
Desde el menú Ejercicios educativos

1. **Oprima *menü*.**
2. **Destaque [LERNEN] y después oprima *eingabe*.**
   O bien, oprima *lernen*.

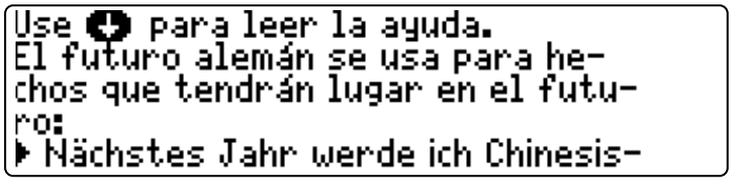
3. **Oprima ↓ para destacar la *Guía Gramatical* y después oprima *eingabe*.**
4. **Oprima ↓ para destacar el tema que desee estudiar y después oprima *eingabe*.**
5. **Oprima ▭ o ↓ para leer.**
6. **Oprima *fn* + → o ← para ver el tema siguiente o el anterior.**

Desde una pantalla de inflexión

1. **Oprima *menü*, destaque [GEBEN GIBT GAB_] o [DAR DOY DADO], y después oprima *eingabe*.**
2. **Escriba una palabra para conjugarla, y después oprima *beug*.**
3. **Oprima *fn* + → o ← repetidamente para encontrar el tiempo de conjugación que desee leer en la Guía Gramatical.**



4. **Oprima *hilfe*.**


Use ↓ para leer la ayuda.
El futuro alemán se usa para he-
chos que tendrán lugar en el futu-
ro:
▸ Nächstes Jahr werde ich Chinesis-

   La información acerca del tiempo de conjugación aparecerá acompañada de ejemplos de uso.

5. **Oprima ▭ para regresar a la pantalla de inflexión u oprima *clear* para regresar a la pantalla Palabra (entrada de palabras).**

Conjugaciones verbales avanzadas

Las conjugaciones muestran las inflexiones o cambios en el género, tiempo de conjugación, etc. que afectan a la palabra. Este diccionario incluye una gran cantidad de inflexiones de sustantivos, verbos, modificadores y otras palabras.

Desde el menú de iconos

1. Por ejemplo, oprima (menü), use las teclas de flecha para destacar [GEBEN GIBT GAB_] (conjugación en alemán) y después oprima (eingabe).

Para seleccionar la conjugación en español, oprima [DAR DOY DADO.]. También puede oprimir (beug) y después (d/s) para seleccionar el idioma..

2. Escriba una palabra (p. ej., *lesen*).

3. Oprima (beug).

Si fuera necesario, destaque la parte de la oración o traducción que desee y oprima (eingabe).

```
ich lese (ahora)
ich las (antes)
ich habe gelesen (recientemente)
Oprima BEUG para ver la conjuga-
ción completa.
```

Estas son las formas principales del verbo en alemán“lesen”. Las traducciones al español aparecen debajo de cada inflexión en alemán.

4. Oprima ( ) o [↓] para desplazarse.

Oprima (?*) para ver la palabra raíz.

5. Oprima (beug) o mantenga oprimida (fn) y oprima ⊕ repetidamente para ver más inflexiones.

Si la palabra es un sustantivo, un adjetivo u otro tipo de modificador, entonces no aparecerán otras inflexiones.

6. Oprima (clear) al terminar.

Desde una entrada de diccionario

Algunas palabras tienen diferentes funciones en la oración o múltiples traducciones. Usted puede encontrar fácilmente qué parte de la oración o traducción específica necesitará conjugar, primero buscando la palabra y después oprimiendo (beug). Siga este ejemplo:

1. Oprima (menü), use las teclas de flecha para destacar [DEU ESP.], y después oprima (eingabe)

Para seleccionar el español, oprima [ESP DEU.]. Para seleccionar el idioma también puede oprimir (beug) y después (d/s).

2. Escriba una palabra (p. ej., *studieren*).

3. Oprima (eingabe) para buscarla.

```
studieren [verbo transitivo o in-
transitivo]
1. estudiar en la universidad
2. [figurativo] Speisekarte mirar
  detenidamente
```

Lea la definición para encontrar el verbo que desee (p. ej., *estudiar*).

4. Oprima beug para conjugar la palabra principal, *studieren*.

Destaque la traducción que desee (p. ej., *estudiar*) y oprima eingabe.

```
ich studiere (ahora)
ich studierte (antes)
ich habe studiert (recientemen-
    te)
Oprima BEUG para ver la conjuga-
```

Éstas son las formas principales del verbo en alemán "*studieren*". Las traducciones al español aparecen debajo de cada inflexión en alemán.

5. Oprima ▭ o ↓ para desplazarse.

Oprima ?* para desplegar la palabra raíz.

6. Oprima beug o mantenga oprimida fn y oprima → repetidamente para ver más inflexiones.

Si la palabra es un sustantivo, un adjetivo o cualquier otro modificador, entonces no aparecerán otras inflexiones.

7. Oprima clear al terminar.

Conjugaciones verbales avanzadas

➤ Cómo colocar acentos a las letras

Puede buscar palabras con acento sin necesidad de escribir dichos acentos. Si no existen varias formas, el Diccionario Español/Alemán le llevará directamente a la palabra. Si existen varias formas, tendrá que seleccionar la palabra correcta de una lista de Varias Formas. Para obtener más información, consulte la sección "Cómo seleccionar Varias Formas", en la página 40.

Recuerde que si desea escribir un acento, escriba la letra y oprima ↑ hasta que aparezca el acento apropiado. Además puede mantener oprimida fn y oprimir la ***c*** para obtener una ñ.

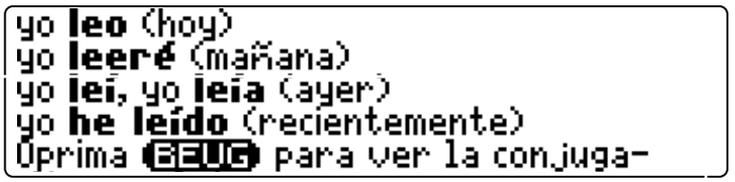
➤ Cómo obtener orientación gramatical

Al ver las inflexiones, puede oprimir hilfe para dirigirse directamente a la Guía Gramatical y ver las descripciones detalladas acerca de cómo usar las inflexiones que estaba viendo junto con los ejemplos de uso.

```
Use ↓ para leer la ayuda.
VERBOS
Para ver la conjugación completa de
un verbo, busque la palabra en el
diccionario, y luego oprima BEUG.
```

➤ Cómo ver las inflexiones en español

Si no está muy familiarizado con las inflexiones, quizás le resulte útil observar algunas de las inflexiones verbales de los verbos en español. Seleccione otra vez el español como idioma de entrada, escriba "leer" y oprima beug para ver las diferentes formas del verbo "leer".



Esto le dará una buena representación de cada forma de inflexión.

➤ Conjugaciones verbales

El Diccionario Español/Alemán conjuga los verbos alemánes de la siguiente manera: presente indicativo, pretérito, futuro, presente de subjuntivo, futuro de subjuntivo, subjuntivo pretérito, condicional presente, imperativo, participio presente, participio pasado, presente perfecto, futuro perfecto, pluscuamperfecto, subjuntivo perfecto, pluscuamperfecto de subjunctivo, futuro perfecto de subjunctivo, y condicional perfecto .

Cómo traducir las Frases para Viajeros

Existen dos maneras para traducir las diversas y útiles frases en categorías que van desde *Caso de urgencia* y *Comunicación comercial* hasta *Horas y fechas*.

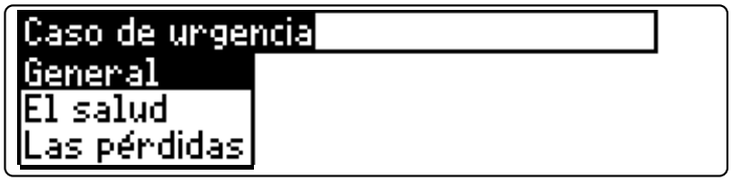
Cómo examinar las frases

1. **Oprima menü.**
2. **Use las teclas de flecha para destacar ESP. y después oprima eingabe para ver las frases en español.**

   Oprima DEU. para ver las frases en alemán.

   También puede mantener oprimida fn y después oprimir ?* para dirigirse directamente al menú de frases en el mismo idioma que el de la búsqueda.
3. **Oprima ↑ o ↓ para destacar la categoría que desee y oprima eingabe.**

   Oprima ↑ o ↓ para destacar una subcategoría, si fuera necesario, y oprima eingabe.



4. Oprima ↑ o ↓ para destacar la frase que desee traducir y después oprima eingabe.

Cómo buscar una frase específica

1. Oprima d/s para seleccionar el idioma de búsqueda, si fuera necesario, y oprima clear.

2. Escriba una palabra clave para la cual desea encontrar una frase (p. ej., *dinero*).

3. Mantenga oprimida fn y oprima ?*.

4. Si se encuentra más de una frase, oprima ⎵ o ↓ para desplazarse.

Cómo usar Mi Lista

Usted puede guardar hasta un máximo de 40 palabras, en alemán y en español, en Mi Lista para estudio personal o repaso. Mi Lista se guarda entre sesiones a menos que se restaure la unidad.

Cómo añadir palabras del Menú Ejercicios educativos

1. Oprima menü.
O puede oprimir lernen y después oprimir eingabe.

2. Destaque [icon] y después oprima eingabe.

3. Oprima d/s para cambiar de la Lista española a la Lista alemana, si fuera necesario.

4. Oprima ↑ o ↓ para destacar *Añadir una palabra* y oprimir eingabe.

5. Escriba una palabra.

6. Oprima eingabe. para añadir la palabra.

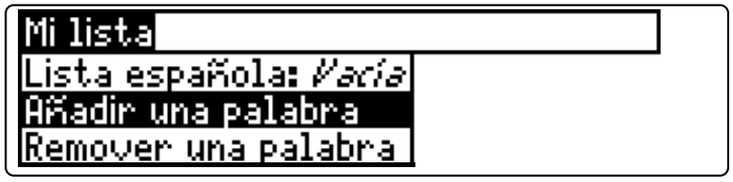
7. Oprima clear al terminar.

Cómo añadir palabras desde la pantalla Palabra (entrada de palabras)

También puede añadir palabras a Mi Lista directamente desde la pantalla Palabra (entrada de palabras).

1. **Oprima** clear.
2. **Oprima** d/s **para seleccionar el idioma de la palabra que desee añadir (p. ej., alemán).**

   Las palabras en alemán se añadirán a la Lista alemana; las palabras en español se añadirán a la Lista española.
3. **Escriba la palabra que desee agregar a su lista de palabras (p. ej., *wunderbar*).**
4. **Oprima** lernen.



   Su selección se incluye en los elementos del menú.
5. **Oprima** eingabe**. para agregar la palabra.**
6. **Oprima** clear **para regresar a la pantalla Palabra (entrada de palabras).**

➤ Cómo añadir palabras destacadas

También puede añadir a Mi Lista, palabras de las listas de definiciones y correcciones. Primero destaque una palabra y después oprima lernen. Se destacará la opción "*Añadir su palabra*". Oprima eingabe para añadir dicha palabra.

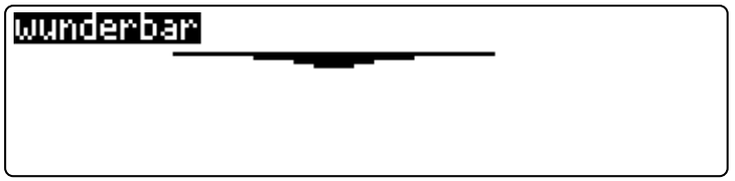
Cómo usar Mi Lista

Cómo ver Mi Lista

1. **Oprima** menü**.**

   O bien, oprima lernen y después oprima eingabe.
2. **Destaque** **y después oprima** eingabe**.**
3. **Oprima** d/s **para cambiar a la Lista alemana o española, si fuera necesario.**

   Si alguna de las listas está vacía aparecerá *Lista alemana: Vacía* (o *Lista española: Vacía*).
4. **Aparecerá destacada *Lista alemana* (o *Lista española*). Oprimir** eingabe **para ver la lista.**



   Ésta es una lista del usuario que contiene una palabra.
5. **Destaque una palabra en la lista.**
6. **Oprima** eingabe **para ver su(s) definición(es) o** beug **para ver sus inflexiones.**

Cómo remover una palabra de Mi Lista

1. **Oprima** menü.

   O bien puede oprimir lernen y después oprimir eingabe.

2. **Destaque** **y después oprima** eingabe.

3. **Oprima** d/s **para alternar entre Lista alemana o Lista española, si fuera necesario.**

4. **Seleccione *Remover una palabra* y después destaque la palabra que desee borrar.**

5. **Oprima** eingabe **para borrar la palabra.**

Cómo borrar Mi Lista

1. **Oprima** lernen.

2. **Oprima** d/s **para alternar entre la Lista alemana o la Lista española, si fuera necesario.**

3. **Seleccione Borrar la Lista.**

   Oprima ***j*** para borrar la lista u oprima ***n*** para anular la operación.

   Nota: Al borrar una lista, no se borra la otra.

Cómo jugar los juegos

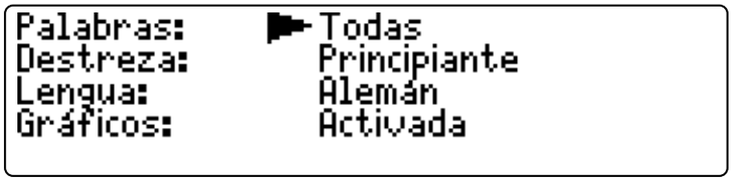
Usted tiene una selección de siete juegos divertidos.

Cómo cambiar los ajustes de juegos

Antes de comenzar a jugar, usted puede seleccionar el origen de las palabras, el nivel de destreza, el idioma y si desea usar los gráficos o no.

1. **Oprima** menü**, destaque** **y oprima** eingabe.

2. **Mantenga oprimida** ⇧ **y oprima** ↓ **para destacar *Ajuste de juegos* y oprima** eingabe.



3. **Use** ↑ **o** ↓ **para mover ▶ a *Palabras* o *Destreza.***

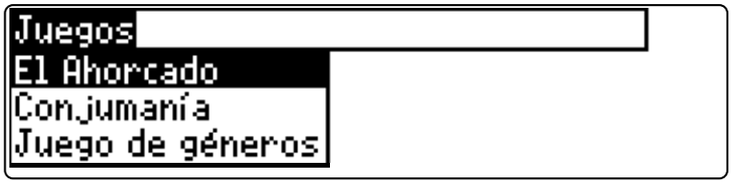
   La característica *Palabras* selecciona el origen de las palabras: *Todas*, *Mi Lista* o *Entre su propia*. *Destreza* determina el grado de dificultad de un juego.

4. **Use** ← **o** → **para cambiar el(los) ajuste(s) que desee.**

5. **Oprima** eingabe **al terminar.**

Cómo seleccionar un juego

En la Lista de juegos, use ↓ o ↑ para colocar el destacador sobre el juego de su elección y oprima *eingabe*.



Cómo obtener ayuda en los juegos

Usted puede leer las instrucciones durante cualquier juego al oprimir *hilfe*.

En cualquier juego puede obtener una pista al mantener oprimida ⇧ y oprimir *?** o revelar la palabra del juego oprimiendo *?**.

Nota: Si revela la palabra del juego, perderá la ronda.

El Ahorcado

El Ahorcado selecciona una palabra incógnita y le desafía para que usted la adivine letra por letra. Las letras que forman la palabra incógnita están ocultas detrás de símbolos de interrogación (?). El símbolo # indica el número de turnos restantes.

Cómo jugar los juegos

Escriba las letras que usted considere que forman parte de la palabra incógnita. Si su suposición es correcta la letra aparecerá en la posición del signo o signos de interrogación correspondiente(s). Oprima *eingabe* para ver la definición de la palabra incógnita. Oprima ⬭ para regresar al juego.

Conjumanía!™

Conjumanía! enseña las conjugaciones verbales. Muestra un verbo en infinitivo y le pide que introduzca una conjugación. Su conjugación debe deletrearse correctamente. Incluso los acentos. Escriba su respuesta y después oprima *eingabe*. Para ver la definición de la palabra del juego, oprima *eingabe*. Oprima ⬭ para regresar al juego. Para intentar con una nueva conjugación, oprima ⬭.

Juego de géneros

El Juego de géneros le pide que adivine el género de sustantivos en alemán y español. Oprima *m* para masculino *f* para femenino y *n* para neutro. Para ver la definición de la palabra del juego, oprima *eingabe*. Oprima ⬭ para regresar al juego.

Locomotora

En Locomotora, usted y el tren se turnan escribiendo letras para formar una palabra. Ganará quien escriba la última letra. Para ver las letras que puede escribir en su turno, mantenga oprimida ⇧ y oprima ?*. Oprima ?* para terminar la ronda y revelar la palabra. Para ver la definición de la palabra del juego, oprima eingabe. Oprima ⬭ para regresar al juego.

Adivina

En Adivina, es necesario escribir las letras ocultas en la palabra incógnita. Para leer la definición de la palabra incógnita, oprima ↓, si fuera necesario. Oprima ← o →, si fuera necesario, para seleccionar una letra ausente y después escriba la letra que usted considere que va en esa posición. Continúe escribiendo letras hasta completar la palabra o hasta que ya no queden más turnos. O bien oprima ? para perder la ronda y revelar la palabra. Oprima eingabe para ver la definición de la palabra del juego. Oprima ⬭ para regresar al juego. Oprima ⬭ para jugar una nueva ronda.

Cómo jugar los juegos

La subasta

En La subasta, puede hacer ofertas por todas las letras de la palabra incógnita, antes de que se le acabe el "dinero". La cantidad de cada oferta depende de la frecuencia de la letra. Todas las ofertas, correctas o erróneas, tendrán un costo. Si adivina la palabra tras revelar todas las letras, el dinero restante se añade a la siguiente ronda. Para ver la definición de la palabra del juego, oprima eingabe. Oprima ⬭ para regresar al juego.

Caza palabras

En el Caza palabras usted trata de adivinar la palabra incógnita antes de que aparezcan todas las letras de la misma. Tan pronto como sepa la palabra oprima eingabe. Después escriba su respuesta y oprima eingabe. Si se equivoca, Caza palabras le pedirá que introduzca otra palabra. El nivel de destreza determina la velocidad con la que aparecerán las letras. Para ver la definición de la palabra del juego, oprima eingabe. Oprima ⬭ para regresar al juego.

Cómo transferir palabras entre libros

Este diccionario puede transferir palabras entre algunas otras tarjetas de libro BOOKMAN. Para enviar una palabra a otro libro, primero es necesario instalar una tarjeta de libro en su unidad y además, dicha tarjeta de libro debe ser capaz de recibir o enviar palabras en el idioma seleccionado. Para saber si una tarjeta de libro puede enviar o recibir palabras, lea el Manual del usuario de la misma.

1. **Destaque una palabra en este diccionario.**

   Para destacar una palabra en una entrada de diccionario, oprima *eingabe* para iniciar el destacador y use las teclas de flecha para colocar el destacador sobre la palabra que desee.
2. **Mantenga oprimida** fn **y oprima** *karte*.
3. **Destaque el icono del otro libro.**
4. **Oprima** *eingabe*.

   La palabra que destacó aparecerá en el otro libro.
5. **Oprima** *eingabe* **otra vez si fuera necesario para buscar esa palabra.**

Derechos de autor, marcas registradas y patentes

Modelo BDE-3031: Diccionario Español/ Alemán
- Tamaño: 5,9 x 4,2 x 0,6 cm
- Peso: 11,4 g

© 2000 Franklin Electronic Publishers, Inc. Burlington, N.J. 08016-4907 EE.UU. Derechos Reservados.
© 1995 Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH Guetersloh, Germany.
Derechos Reservados.
PARA USO EN LA OFICINA O EN EL HOGAR.
Patentes de los EE.UU. 4.490.811; 4.830.618; 4.891.775; 4.982.181; 5.113.340; 5.203.705; 5.218.536; 5.295.070; 5.321.609; 5.153.831; 5.249.965; 5.333.313; 5.396.606; 5.627.726.
Patentes alemanas M 9409744.5

Patente europea 0 136 379
PATENTES EN TRÁMITE
ISBN 1-56712-589-1

Garantía limitada (fuera de EE.UU.)

Franklin garantiza este producto, excluidas las pilas, por un plazo de un año a partir de su fecha de compra. Se reparará o sustituirá (según lo decida Franklin), de modo gratuito, en caso de defectos de fabricación o materiales.

Los productos adquiridos fuera de EE.UU. que se devuelvan bajo garantía, deberán devolverse al vendedor original, adjuntándose el comprobante de venta y una explicación del defecto. Se cobrarán todas las reparaciones, a menos que envíe un comprobante de compra válido.

Esta garantía excluye explícitamente los defectos por uso indebido, daño accidental o deterioro por uso. Los derechos legales del consumidor no se ven afectados por esta garantía.

Aviso de la FCC

NOTA: Este equipo ha sido probado y se ha verificado que cumple con los límites aplicables a dispositivos digitales de Clase B, de conformidad con la Parte 15 de las Reglas de la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC por sus siglas en alemán). Estos límites están diseñados para proporcionar una protección razonable contra interferencias dañinas en instalaciones residenciales. Este equipo genera, usa y puede radiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y se usa observando las instrucciones, puede causar interferencias dañinas a las comunicaciones por radio. Sin embargo, no existe una garantía de que no ocurran interferencias en una instalación en particular. Si este equipo de hecho causa interferencia en la recepción de radio o televisión, lo cual puede determinarse apagando y encendiendo el equipo, se le recomienda al usuario que trate de eliminar la interferencia tomando una o más de las siguientes medidas:

-Ubique o coloque la antena receptora en otra posición.

-Aumente la separación entre el equipo y el receptor.

-Conecte el equipo a una toma de corriente alimentada por un circuito diferente al que alimenta al receptor.

-Consulte a su distribuidor o a un técnico experimentado en radio/televisión para obtener ayuda.

NOTA: Esta unidad fue probada con cables blindados a todos los dispositivos periféricos. Es obligatorio usar cables blindados con esta unidad para asegurar conformidad.

NOTA: El fabricante no es responsable de ninguna interferencia a radio o televisión ocasionada por modificaciones no autorizadas a este equipo. Dichas modificaciones pueden anular la autorización al usuario para el uso de este equipo.

Garantía limitada (EE.UU. solamente)

GARANTÍA LIMITADA, RENUNCIA DE GARANTÍAS Y RECURSOS LEGALES LIMITADOS

(A) GARANTÍA LIMITADA: FRANKLIN GARANTIZA AL USUARIO FINAL ORIGINAL QUE POR UN PERÍODO DE UN (1) AÑO A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA ORIGINAL SEGÚN CONSTE EN UNA COPIA DE SU RECIBO DE COMPRA, SU PRODUCTO FRANKLIN ESTARÁ EXENTO DE DEFECTOS DE MATERIALES Y MANO DE OBRA. ESTA GARANTÍA LIMITADA NO INCLUYE EL DAÑO POR CAUSAS DE FUERZA MAYOR, ACCIDENTE, USO INDEBIDO, ABUSO, NEGLIGENCIA, MODIFICACIÓN, ENTORNO INAPROPIADO O MANTENIMIENTO DEFICIENTE. LA ÚNICA OBLIGACIÓN Y RESPONSABILIDAD DE FRANKLIN Y SU RECURSO LEGAL EXCLUSIVO EN VIRTUD DE ESTA GARANTÍA LIMITADA, CONSISTIRÁ EN REPARAR O REEMPLAZAR POR UNA SEMEJANTE O EQUIVALENTE LA PORCIÓN DEFECTUOSA DEL PRODUCTO, A DISCRECIÓN DE FRANKLIN SI SE DETERMINA QUE EL PRODUCTO ESTABA DEFECTUOSO Y QUE DICHOS DEFECTOS SURGIERON DENTRO DEL PLAZO DE VIGENCIA DE LA GARANTÍA LIMITADA. ESTE RECURSO LEGAL ES EL ÚNICO RECURSO A SU DISPOSICIÓN POR INCUMPLIMIENTO DE ESTA GARANTÍA. ESTA GARANTÍA LE BRINDA CIERTOS DERECHOS; USTED TAMBIÉN PODRÍA TENER OTROS DERECHOS QUE PUEDEN VARIAR DE JURISDICCIÓN A JURISDICCIÓN.

(B) RENUNCIA DE LAS GARANTÍAS Y LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD. EXCEPTO POR LAS GARANTÍAS LIMITADAS EXPRESAMENTE Y DEFINIDAS EN EL PÁRRAFO ANTERIOR, ESTA UNIDAD FRANKLIN SE SUMINISTRA "TAL COMO ESTÁ", SIN NINGUNA OTRA GARANTÍA NI CONDICIONES, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE A, GARANTÍAS DE CALIDAD COMERCIALIZABLE, COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR NI A AQUELLAS QUE RESULTEN DE LA APLICACIÓN DE LEYES, ESTATUTOS, USO COMERCIAL, O CURSO DE GESTIÓN. ESTA GARANTÍA ES APLICABLE SOLAMENTE A LOS PRODUCTOS FABRICADOS POR FRANKLIN Y NO INCLUYE LAS PILAS, LA CORROSIÓN DE LOS CONTACTOS DE LAS PILAS O CUALQUIER OTRO DAÑO CAUSADO POR LAS PILAS. NI FRANKLIN NI NUESTROS DISTRIBUIDORES O PROVEEDORES TENDRÁN RESPONSABILIDAD ALGUNA PARA CON USTED U OTRA PERSONA O ENTIDAD POR DAÑOS INDIRECTOS, INCIDENTALES, ESPECIALES O CONSECUENTES DE NINGÚN TIPO, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE A LA PÉRDIDA DE INGRESOS O LUCRO CESANTE, PÉRDIDA O DAÑOS DE DATOS U OTRO TIPO DE PÉRDIDA COMERCIAL O ECONÓMICA, INCLUSO SI SE NOS HUBIERA ADVERTIDO ACERCA DE DICHOS DAÑOS, O SI HUBIERAN SIDO DE ALGUNA MANERA PREVISIBLES. TAMPOCO SEREMOS RESPONSABLES POR RECLAMACIONES DE TERCEROS. NUESTRA RESPONSABILIDAD MÁXIMA ADICIONAL PARA CON USTED, Y LA DE NUESTROS DISTRIBUIDORES Y PROVEEDORES, NO DEBERÁ EXCEDER LA CANTIDAD QUE USTED PAGÓ POR EL PRODUCTO FRANKLIN, SEGÚN SU COMPROBANTE DE COMPRA. USTED RECONOCE QUE ÉSTA ES UNA ASIGNACIÓN RAZONABLE DEL RIESGO. ALGUNOS ESTADOS/PAÍSES NO PERMITEN LA EXCLUSIÓN O LA LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD POR DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES, POR LO TANTO, LA LIMITACIÓN EXPRESADA ANTERIORMENTE PODRÍA NO SER APLICABLE A USTED. SI LAS LEYES DE LA JURISDICCIÓN PERTINENTE NO PERMITEN LA RENUNCIA COMPLETA DE LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, ENTONCES LA DURACIÓN DE LAS GARANTÍAS Y CONDICIONES IMPLÍCITAS ESTARÁN LIMITADAS A LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA EXPRESADA EN EL PRESENTE DOCUMENTO.

(C) GARANTÍA DE SERVICIO: AL DESCUBRIR UN DEFECTO, USTED DEBE LLAMAR A LA OFICINA DE SERVICIO AL CLIENTE DE FRANKLIN, AL 1-800-266-5626, PARA SOLICITAR UN NÚMERO DE AUTORIZACIÓN DE DEVOLUCIÓN DE MERCADERÍA ("RMA") ANTES DE DEVOLVER EL PRODUCTO (CON GASTOS DE ENVÍO PREPAGOS) A:

FRANKLIN ELECTRONIC PUBLISHERS, INC.
ATTN: SERVICE DEPARTMENT
ONE FRANKLIN PLAZA
BURLINGTON, NJ 08016-4907

SI USTED DEVUELVE UN PRODUCTO FRANKLIN, POR FAVOR INCLUYA UNA NOTA CON EL RMA, INCLUYENDO SU NOMBRE, DIRECCIÓN, NÚMERO TELEFÓNICO, UNA BREVE DESCRIPCIÓN DEL DEFECTO Y UNA COPIA DE SU RECIBO DE COMPRA COMO COMPROBANTE DE LA FECHA DE COMPRA ORIGINAL. ADEMÁS ES NECESARIO ANOTAR EL NÚMERO DE AUTORIZACIÓN DE DEVOLUCIÓN DE MERCADERÍA ("RMA") EN UNA PARTE VISIBLE DEL EMBALAJE AL DEVOLVER EL PRODUCTO. EN CASO CONTRARIO PODRÍA OCURRIR UNA PROLONGADA DEMORA EN EL TIEMPO DE PROCESAMIENTO DE SU DEVOLUCIÓN. RECOMENDAMOS FIRMEMENTE EL USO DE UN SERVICIO RASTREABLE DE ENTREGA A FRANKLIN PARA SU DEVOLUCIÓN.

Technical Support/Ayuda técnica /Technische Hilfe/Aiuto tecnico/Aide technique/Technische Steun	
Deutschland Österreich	Bitte schicken Sie dieses Produkt im Garantiefall mit Kaufbeleg an folgende Service-Adresse: Franklin Electronic Publishers (Deutschland) GmbH, Kapellenstrasse 13, D-85622 Feldkirchen. Den technischen Support erreichen Sie unter Tel. +49-89-90899-116. Bestellinformationen erhalten Sie unter Tel. +49-89-908990 oder im Internet unter www.franklin-net.de
Mexico	Para Soporte Técnico llamar al tel. 01 800 710 5938
USA & Canada	Technical Support is open from 9AM to 5PM EST Monday through Friday. Please call (609) 386-8997 and choose option 3, or fax (609) 387-1787 or visit us at www.franklin.com
All other countries Todos los otros paises Alle anderen Länder Altri paesi Tous les autres pays Alle Overige Landen Todos os outros países Για όλες τις άλλες χώρες	www.franklin.com